

## Typologie des classes lexicales dans les langues polynésiennes

### Prise en compte uniquement du critère fonctionnel : pas d'opposition V/N

*tongien* (Tchékhoff, 1984:125-126) :

- (1a) Na'e **si'i** 'a e pepé. (1b) Na'e kai 'a e pepé **si'i**.  
PASSE petit ABS ART bébé PASSE manger ABS ART bébé petit  
"Le bébé était petit" "Le petit bébé mangeait"
- (1c) Na'e kai **si'i** 'a e pepé. (1d) Na'e kai 'a e **si'i**.  
PASSE manger peu ABS ART bébé PASSE manger ABS ART petit  
"Le bébé mangeait peu." "Le petit mangeait."

### Prise en compte uniquement de la syntaxe immédiate/morphologie

- multicatégorisation

Biggs (*maori*) : 5 classes lexicales

noms (N), universels (G), verbes (A et V), locatifs (L) et noms propres (P).

Pawley (*samoan*) : 6 classes lexicales dont :

- (2) **"noms" (ART + N), "verbes" (TAM + V) et "universels" (TAM/ART + U).**

- opposition V/N basée sur la syntaxe immédiate

Mosel et Hovhaugen (*samoan*), Lazard (*tahitien*), Bauer (*maori*) :

- (3) **TAM +base = construction "verbale" vs ART + base = construction "nominale"**

- opposition REF [+ préd] vs REF [- préd] : Broschart, 1997

- (4a) Ko e 'alu 'a Sione ki kolo. [*tongien*]  
PRES ART aller POSS Sione à ville  
"Sione s'en va à la ville" (visible de l'interlocuteur) (lit. it is a going of Sione to town)
- (4b) Na'e 'alu ('a) Sione ki kolo.  
PASSE aller "ABS" Sione à ville  
"Sione est allé en ville" (lit. in the past (was) going (of) Sione to town)

### Non-dichotomie des contextes

*Article singulier défini/spécifique* (PPN \*te : tongien *e/he* ; futunien, samoan *le* ; wallisien, tokelau, tahitien *te*) + *aspect* : la base réfère à une activité :

- (5) Kua vaha'a lua nei **te kua fakahifo** o te 'aliki hau o Alo,  
ACC semaine deux maintenant ART ACC descendre POSS ART chef roi POSS Alo  
ia Tu'i Agaifo Sagato 'Alofi e tana fāfili. [*wallisien*]  
APP Tu'i Agaifo Sagato 'Alofi ERG sa famille  
"Il y a maintenant deux semaines qu'a eu lieu la destitution du roi de Alo, Tu'i Agaifo Sagato 'Alofi, par sa famille."
- (6) Na teteki lele kimatou [...] i **te kua tatago** mai ki ei.  
PASSE être surpris(PL) très IPL.EXCL OBL ART ACC toucher(PL) DIR OBL ANAPH  
"We were very surprised at their touching them" (Matagi Tokelau, 1990:62 in Vonen 1993) [*tokelau*]
- (7) 'E au nofo pē anai i henī o a'u ki **te hoki liliu** mai a koulua.  
NP 1S rester RESTR FUT OBL ici jusqu'à ART IMM retourner DIR POSS 2D  
"Je resterai ici jusqu'à votre (imminent) retour." [*wallisien*]

- (8) E 'ita a Soane i le **koi nonofo** a Malia mo lona tinana.  
 NP être en colère ABS Soane OBL ART REM rester(PL) POSS Malia et sa mère  
 Soane est en colère parce que Malia est encore avec sa mère. [futunien]

*Autres articles (- aspect) : la base réfère à une entité*

- (9) Tuku le tagi, nā pati mai le fenua na tagi a koe  
 arrêter ART pleurer sinon dire DIR ART gens PASSE pleurer ABS 2S  
 i **se ano** noa fa'i mo se ta'ine ! [futunien]  
 OBL ART [fait d']aller pour rien RESTR avec ART fille  
 "Arrête de pleurer sinon les gens vont dire que tu pleures à cause du départ d'une  
 fille !" [\*i se kua ano]

(10)	Fonction prédicative	Fonction non prédicative
lexème 'activité'	∇ TAM	+ ART spécifique (+ aspect)
lexème 'entité'	∇ TAM	∇ ART (- aspect)

*Phrase à présentatif et marque de temps*

- (11a) 'E **ko** te tagata fai'ako, koe ? (11b) **ne'e ko** te tagata fai'ako, koe ?  
 NP PRES ART homme enseigner 2S PASSE PRES ART homme enseigner 2S  
 "Tu es professeur, toi [ici présent] ?" "Tu as été professeur, toi ?" [wallisien]
- (12) **Na ko** le toe mei Sausau. [futunien]  
 PASSE PRES ART enfant venant de Sausau  
 "C'était un élève de Sausau."
- (13) **Ko te kua** au piko i te ha'u. [wallisien]  
 PRES ART ACC IS être fatigué OBL ART venir  
 "C'est à cause de ma fatigue que je ne suis pas venu."

### Changement de sens selon la fonction

*Lexèmes référant à des activités*

- (14a) Koi **ga'oi** le toe. (14b) E faigata'a le **ga'oi**. [futunien]  
 REM travailler ART enfant NP difficile ART travail  
 "L'enfant travaille encore." "Le travail est difficile."  
 "Travailler est difficile."

*Lexèmes référant à des propriétés*

- (15a) E **kula** loku kie. (15b) E kau tio atu ki le **kula** mai o lona kie.  
 NP rouge mon manou NP IS voir DIR OBL ART rouge DIR POSS son manou  
 "Mon manou est rouge." "Je vois le rouge de son manou." [futunien]

*Lexèmes en emploi prédicatif référant à des entités (E)*

a) classes d'êtres humains, des titres, statuts ou termes de parenté

**X (actant à l'absolutif) ∈ à la classe de E**

- (16a) 'E **tagata** ia Mika. [wallisien] (16b) Na **sau** a Lamu. [futunien]  
 NP homme ABS Mika PASSE roi ABS Lamu  
 "Mika est un garçon." "Lamu a été roi."

- (17) Na **Pagatele** le tagata i mu'a, ti kua **Takaniko** a ia i ailanei.  
 PASSE Pagatele ART homme OBL avant puis ACC Takaniko ABS 3S OBL aujourd'hui  
 "L'homme était [un] Pagatele, aujourd'hui il est devenu [un] Takaniko." [futunien]

b) toponyme : **X a E comme origine**

- (18) E kau **Futuna**. [futunien]  
 NP 1S Futuna  
 "Je suis futunien."

c) entités référant à des éléments du monde naturel : **X a la propriété de E**

- (19) E **fatu** le gāne'a. [futunien]  
 NP caillou ART endroit  
 "L'endroit est caillouteux." (lit. l'endroit 'cailloutte')
- (20) 'Ua **lā** le aso. [samoan]  
 ACC soleil ART jour  
 "Le jour est ensoleillé." (lit. le jour 'soleille') (Mosel & Hovdhaugen, 1992:80)
- (21) E '**ana** a 'Alofi ki le 'ana i Lokā. [futunien]  
 NP grotte ABS Alofi OBL ART grotte à Loka  
 "La grotte caractéristique d'Alofi est la grotte de Loka."  
 (lit. Alofi 'grotte' par la grotte de Loka)

d) entités référant à des artefacts : **X se sert de E**

- (22) Koi kau **sā taka** i ailanei. [futunien]  
 REM 1S CLAS chaussure à aujourd'hui  
 "Je porterai encore une paire de chaussures aujourd'hui"  
 (lit. aujourd'hui je 'paire de chaussures' encore)
- (23) E **vaka** a Petelo i le vaka fea? [futunien]  
 NP bateau ABS Petelo OBL ART bateau quel  
 "Sur quel bateau est Petelo?" (lit. Petelo 'bateaute' sur quel bateau)
- (24) E **kie** a Malia mo Paula. [futunien]  
 NP manou ABS Malia et Paula  
 "Malia et Paula travaillent (brodent) le même manou." (lit. M. et P. 'manoutent')
- (25) E le'ese kau fia **vaka** mo Petelo. [futunien]  
 NP ne pas 1S avoir envie bateau avec Petelo  
 "Je n'ai pas envie de prendre le bateau avec Petelo".  
 (lit. je n'ai pas envie de 'bateauter' avec Petelo)

e) entités référant à des espaces temporels : **(X) est le moment de E**

- (26) Kua **afiafi**. [futunien]  
 ACC soir  
 "C'est le soir."/"Le soir tombe". (lit. ça 'soire')
- (27) Na **vasa'a** a au mo Kalepo. [futunien]  
 PASSE semaine ABS 1S et Kalepo  
 "J'ai travaillé durant la semaine avec Kalepo." (lit. j'ai 'semainé' avec Kalepo)

### Abréviations

ABS absolutif	DEIC déictique	FUT futur	PRES présentatif	REM rémansif
ACC accompli	DIR directionnel	IMM imminent	OBL oblique	RESTR restrictif
ART article	ERG ergatif	NP non-passé	POSS possessif	

### Annexe 1 : prototypicalité dans les catégories grammaticales et variabilité dans le discours (Hopper & Thompson 1984:708)

La variabilité des propriétés assignées à un N dans le discours suggère qu'une division hors contexte du lexique en bases nominales et bases lexicales n'a qu'une faible validité. Le point important qui fait que *fox* est un N n'est donc pas le fait sémantique que *fox* réfère à une entité visible, mais que *fox* joue un certain rôle dans le discours où il figure :

N non prototypique : *foxes are cunning* ; *we went fox-hunting in the Berkshires*.

N prototypique (entité perceptible) : *early in the chase the hounds started up an old red fox, and we hunted him all morning*.

Les rôles discursifs sont donc plus primaires que les faits lexicaux sémantiques. De même pour qu'une forme soit prototypiquement un V, elle doit asserter l'occurrence d'un événement dans le discours :

V non prototypique : *to throw a log that size takes a great deal of strenght* ; *we watched the log-throwing contest* ; *the man throwing the log slipped and fell*.

V prototypique (assertion d'un événement) : *after the break, McTavish threw the log*.

### Annexe 2 : Tableau : classes sémantiques et fonctions syntaxiques (Anward 2001:727)

	root	predicate	predicate modifier	argument modifier	argument
situation	*				
event		*			
place			*	*	
time			*	*	
relation			*	*	
property			*	*	
quantity				*	
person/thing					*

échelle de stabilité temporelle de – stable (situation) à + stable (person/thing)

échelle de spécification spatio-temporelle entre place (+), time et relation (-).

**Annexe 3 : échelle de la nominalité en anglais (Sasse 2001:496)**

Exemples, par degré de nominalité croissante :

that Max gave the letters to Frieda  
 for Max to have given the letters to Frieda  
 how willingly Max gave the letters to Frieda  
 Max giving the letters to Frieda  
 Max's giving the letters to Frieda  
 Max's / the giving of the letters to Frieda  
 Max's / the gift of the letters to Frieda  
 letter

"nouniness squish" : that-clauses > for NP to V X > embedded questions > [NP, + Acc]V + *ing* > NP'sV + *ing* > Action Nominal > Derived Nominal > Noun.

**Annexe 4 : continuum *nom-adjectif-nerbe-vom-verbe* en murrinh-patha (nord Australie), d'après Michael Walsh, cité par Sasse, 2001:498.**

Classes intermédiaires "vouns and nerbs" en plus de celles des noms et des verbes, définies d'après des critères de compatibilités morpho-syntaxiques : a) compatibilité avec le suffixe de qualité *-ma* ; b) flexion casuelle ; c) compatibilité avec les classificateurs nominaux ; d) coréférence avec l'objet pronominal ; e) incorporation de parties du corps ; f) marque de nombre ; g) incorporation d'adverbe ; h) coréférence avec un pronom bénéfactif ; i) suffixe TAM ; j) compatibilité avec les auxiliaires "primaires" ; k) autres pronoms coréférentiels.

NOMS : a) à c) et à la rigueur de d) à f) ; ADJECTIF : a) à f) ; NERB : a) à g) ; VOUN : d) à i) ou j) ; VERBE : d) à k).

**Annexe 5 : The conceptual space for the parts of speech (Croft 2000:89)**

	REFERENCE	MODIFICATION	PREDICATION
OBJECTS	<b>unmarked nouns</b>	genitive, adjectivalisations, PPs on nouns	predicate nominals, copulas
PROPERTIES	deadjectival nouns	<b>unmarked adjectives</b>	predicate adjectives, copulas
ACTIONS	action nominals, complements, infinitives, gerunds	participles, relative clauses	<b>unmarked verbs</b>

## Références

- ANWARD Jan, 2001. Parts of speech, in *Language typology and language universals*, vol. 1, pp. 726-735
- ANWARD Jan, Edith MORAVCSIK and Leon STASSEN, 1997. Parts of speech : A challenge for typology, *Linguistic Typology* 1, pp. 167-183.
- AUROUX Sylvain, 1990. *La philosophie du langage*, PUF.
- BAUER Winifred, 1997. *The Reed Reference Grammar of Māori*, Reed Publishing, New Zealand.
- BESNIER Niko, 2000. *Tuvaluan*, Routledge Descriptive Grammars.
- BIGGS Bruce, 1974. Some problems of Polynesian grammar, *Journal of the Polynesian Society* 83, pp. 401-426.
- BROSCHART Jürgen, 1997. Why Tongan does it differently : Catégorial distinctions in a language without nouns and verbs, *Linguistic Typology* 1, pp. 123-165.
- CLARK Eve V. and Herbert H. CLARK, 1979. When nouns surface as verbs, *Language* 55, 4, pp. 767-811.
- CROFT William, 2000. Parts of speech as language universals and as language-particular categories, in Vogel Petra M. and Bernard Comrie (eds), *Approaches to the Typology of Word Classes*, Mouton de Gruyter, pp. 65-102.
- , 2001. *Radical Construction Grammar. Syntactic theory in Typological Perspective*, Oxford Linguistics, Oxford University Press [chap. 2 Parts of Speech pp. 63-107.]
- CULIOLI A., 1985 : Notes du séminaire de D.E.A. 1983 - 1984, Poitiers, D.R.L. Paris 7. 111p.
- DRYER Matthew, 1997. Are Grammatical Relations Universal? in J. Bybee, J. Haiman and S. Thompson (eds), *Essays on Language Function and Language Type*, John Benjamins.
- GIL David, 1994. The structure of Riau Indonesian, *Nordic Journal of Linguistics* vol. 17-2, pp. 179-200
- HENGEVELD Kees 1992. *Non-verbal Predication. Theory, Typology, Diachrony*, Mouton de Gruyter, Berlin, New York. [chapitre *Parts of speech*]
- HOPPER Paul J. and Sandra A. THOMPSON, 1984. The discourse basis for lexical categories in universal grammar, *Language* 60, pp. 703-750.
- LANGACKER Ronald, 1987. Nouns and verbs, *Language* 63, 1, pp. 53-94.
- LAZARD Gilbert, 1999. La question de la distinction entre nom et verbe en perspective typologique, *Folia Linguistica* 33, 3-4, pp. 389-418.
- LEHMANN Christian, 1990. Towards lexical typology, in Croft W., K. Denning and S. Kemmer (eds), *Studies in Typology and Diachrony. Papers presented to Joseph H. Greenberg on his 75<sup>th</sup> birthday*, John Benjamins Publishing Company, pp. 161-185.
- LEMARECHAL Alain, 1989. *Les parties du discours. Sémantique et syntaxe*, Puf.
- LYONS John, 1990 (version française traduite de [1978]), *Sémantique linguistique*, Larousse.
- MOSEL Ulrike and HOVDHAUGEN Even, 1992. *Samoan Reference Grammar*, Oslo, Scandinavian University Press
- MOYSSE-FAURIE, Claire, 1984. L'opposition verbo-nominale dans les langues d'Océanie, *Modèles linguistiques* 6, 1, pp. 117-124.
- PAWLEY Andrew, 1966. Samoan phrase structure: morphology-syntax of a Western Polynesian language, *Anthropological Linguistics* 8, pp. 1-63.
- ROBINS, R.H. 1952. 'Noun and verb in universal grammar.' *Language* 28, 289-298.
- SASSE Hans-Jürgen, 2001. Scales between nouniness and verbiness in *Language typology and language universals*, vol. 1, pp. 495-509.
- SCHACHTER Paul, 1985. Parts-of-speech systems, in *Language typology and syntactic description*, Timothy Shopen (ed), vol. I *Clause structure*, Cambridge University Press, pp. 3-61.
- TCHERHOFF Claude, 1984. Une langue sans opposition verbo-nominale : le tongien, *Modèles linguistiques* 6, 1, pp. 125-132.
- VOGEL Petra M. and Bernard COMRIE (eds), 2000. *Approaches to the Typology of Word Classes*, Mouton de Gruyter (en particulier article de William Croft "Parts of speech as language universals and as language-particular categories")
- VONEN Arnfinn M., 1993. Parts of speech and linguistic typology, PhD University of Oslo.
- , 1994. Multifunctionality and Morphology in Tokelau and English, *Nordic Journal of Linguistics* vol. 17-2, pp. 155-178.